

STAR7 GLOBAL CONTENT



Integrale⁷

Integrale⁷ ist der Name unserer **Philosophie**, unserer **Berufung**, die **DNA von STAR7**: unsere Entscheidung für **einen ganzheitlichen Ansatz, der mehr als die Summe seiner Teile** ist und über das Konzept einer reinen Produktinformationskette hinausgeht.

GLOBAL CONTENT

- S. 6 Ein Markt ohne Grenzen
- S. 7 Kosmopolitisch und umfassend
- S. 8 Ein ganzheitlicher sprachlicher Ansatz: Integrale⁷
- S. 11 Einzigartig in einem globalen Netzwerk

UNSERE DIENSTLEISTUNGEN

- S. 14 Wir verhelfen unseren Kunden zu weltweitem Erfolg
- S. 16 Unsere Kompetenzen
- S. 20 Unsere globalen Technologien

- S. 22 Unsere Werte

- S. 26 Kontakt

INHALT

GLOBAL CONTENT

Ein Markt ohne Grenzen

In den vergangenen 20 Jahren haben wir ein Unternehmen aufgebaut, das jeden Bedarf in puncto Sprachdienstleistungen erfüllen kann. Wir sind an den Anforderungen gewachsen, die unsere Kunden an uns stellen, und haben dabei versucht, uns täglich zu verbessern.

STAR7 Global Content ist heute ein führender Sprachdienstleister in Italien und zählt zu den wichtigsten weltweit: ein Unternehmen, das auf kompetenten und talentierten Mitarbeitern aufbaut und unterstützt von modernsten Technologien seine Dienstleistungen auf der ganzen Welt anbietet.

Eine in das internationale Produktionssystem integrierte Sprachgemeinschaft, die durch humanistisch-linguistisches Know-how und moderne Organisation und Technologien zum idealen Partner wird, wenn es darum geht, Erfolgsgeschichten zu schreiben und zu übersetzen.

Mit unserer Arbeit reißen wir Grenzen nieder – für die weltweite Kommunikation von Inhalten.

Wir kümmern uns mit großer Sorgfalt und Leidenschaft um unsere Übersetzer und sorgen dafür, dass jeder von ihnen konkret und produktiv zum entsprechenden Projekt beitragen kann. Unsere Projektmanager sind echte Weltbürger, die für ihren Beruf brennen und allen Teammitgliedern das Gefühl geben, ein integraler Bestandteil einer einzigartigen und weltumspannenden Berufsgemeinschaft zu sein.

Wir tragen die Inhalte unserer Kunden in die ganze Welt, mit Übersetzungen, die alle Menschen erreichen – ganz gleich, um welche Sprache es sich handelt.

Unsere Struktur erlaubt es uns, große Datenvolumen zu bearbeiten, wie es bei der Übersetzung von Handbüchern nötig ist, doch wir legen auch viel Wert aufs Detail: Die Transkreation von Texten im Unternehmensmarketing ist unsere große Leidenschaft.

Menschen sind das Herz und die Technologie der Motor unseres Unternehmens.

Kosmopolitisch und umfassend

Ein ganzheitlicher sprachlicher Ansatz: Integrale⁷

Auf einem zunehmend globalen Markt braucht es ein Unternehmen, das globale Antworten geben kann. Deshalb haben wir Global Content als Sprachdienst gestaltet, der mit den anderen Servicelinien von STAR7 in Dialog steht.

Doch unser Ansatz geht noch weiter: Darum haben wir das Konzept Integrale⁷ entwickelt.

Integrale⁷ ist der Name unserer Philosophie, unserer Berufung, die DNA von STAR7: unsere Entscheidung für einen ganzheitlichen Ansatz, der mehr als die Summe seiner Teile ist und über das Konzept einer reinen Informationskette hinausgeht.

Integrale⁷ bedeutet, Verantwortung zu übernehmen und das Produkt global zu betrachten. Das ist der einzigartige Ansatz, den wir unseren Kunden bieten.

Integrale⁷ zu sein heißt für STAR7 Global Content, das Gesamtbild vor Augen zu haben und in dem Bewusstsein zu handeln, Teil eines größeren Ganzen zu sein. Es bedeutet, sich ausreichend flexibel in einen Workflow einzufügen, anpassungsfähig zu sein und es unseren eigenen Technologien zu ermöglichen, sich in die Inhaltserstellungsprozesse unserer Kunden zu integrieren. Ebenso bedeutet es, Workflows zu kontrollieren und zu steuern, um die Produktionsdauer zu reduzieren, Kosten zu senken und die Produktqualität zu erhöhen.

**Integrale⁷ zu sein
heißt für STAR7 Global Content,
das Gesamtbild vor Augen zu haben**

Unser Ansatz **Integrale⁷** basiert unter anderem auf 5 spezifischen Servicelinien, die den gesamten Lebenszyklus der Produktinformation abdecken können:

STAR7 GLOBAL CONTENT

Fortschrittliche Sprachdienstleistungen

STAR7 ENGINEERING

Prozess- und Produktentwicklung

STAR7 PRODUCT KNOWLEDGE

Technische Produktkompetenzen

STAR7 PRINTING

Druck, Verpackung und Kitting

STAR7 EXPERIENCE

VR, AR, 3D und Computergrafik

**Integrale⁷ zu sein
liegt in unserer
Natur**



Von 1984 an bis heute hat die STAR Group – das Netzwerk, zu dem STAR7 gehört – die Inhaltserstellungs- und Übersetzungsprozesse durch die Einführung eines neuen technologischen Paradigmas revolutioniert, das die Qualität verbessert und die Kosten reduziert.

Dank der technologischen Innovation der CAT-Tools mit integriertem Translation Memory und Terminologiemanagement und der Entwicklung von GRIPS, dem ersten semantischen Informationsmanagementsystem, hat eine neue Ära in der Verwaltung von Inhalten begonnen. Teil der STAR Group zu sein, war die Voraussetzung für unser Wachstum und die Entwicklung jener Besonderheiten, die uns heute zu STAR7 machen.

Einzigartig in einem globalen Netzwerk

Stärker als Teil einer Gruppe, die den Sektor revolutioniert hat, globaler als Teil eines weltweiten, flächendeckenden Netzwerks, detailorientierter aufgrund unserer Entwicklung entsprechend der Bedürfnisse und Ideen unserer Kunden.

UNSERE DIENSTLEISTUNGEN



Mit **STAR7 Global Content** bieten wir Sprachdienstleistungen an, die die Produkte unserer Kunden in die ganze Welt bringen. Seit mehr als 20 Jahren fördern wir das Wachstum der Unternehmen auf internationalen Märkten mit einem immer moderneren Übersetzungsmanagement und der Integration unserer eigenen Technologien.

Unsere Zugehörigkeit zum Netzwerk STAR Group in Kombination mit einem aufmerksamen Management, das spezifische Fähigkeiten und innovative Prozesse in einem dynamischen und multikulturellen Arbeitsumfeld vereint, ermöglicht es den über **50 Projektmanagern** von STAR7 Global Content, **direkten und ständigen**

Kontakt zu über 5000 Übersetzern und 700 Projektmanagern zu pflegen, die auf 50 Büros in 30 Ländern weltweit verteilt sind: ein Netzwerk von Fachleuten, das auf dem Markt für Sprachdienstleistungen seinesgleichen sucht.

Alle, die eine effiziente **Übersetzung** ihrer Texte oder auch spezielle Services wie **Copywriting in der Zielsprache** zur Förderung der Markenidentität, **Dolmetschen** oder **Verwaltung des Unternehmensglossars** benötigen, werden in STAR7 Global Content einen wirklich globalen Partner finden, der Informationen, Inhalten und Geschäften hilft, jede geografische Grenze zu überwinden.

**Wir verhelfen
unseren Kunden
zu weltweitem Erfolg**

Unsere Kompetenzen



1

Sprachdienstleistungen

Übersetzung

Übersetzungen für alle Industrien und Branchen. Anleitungen, Websites, Pressemitteilungen, E-Commerce, von Mode bis Automotive, von Regierungsbis Behördendokumenten, von und in alle Sprachen weltweit.

Softwarelokalisierung

Übersetzung von Labels, Meldungen, Online-Hilfen und Screenshots. Für jede Software-Anwendung und alle Betriebssysteme: Windows, MacOS, Unix, Linux, Android und iOS. Vollständige Verwaltung aller Inhalte, Menüs, Dialogfenster, Fehlermeldungen und anderer Informationen für den Nutzer.

Copywriting & Transkreation

Erstellung redaktioneller Inhalte in der Zielsprache für alle Kanäle, on- und offline. Kreative Anpassung übersetzter Texte für wichtige Kampagnen, Übersetzung von Werbeauftritten, mehrsprachiges digitales Marketing, Analyse von sprachlichen Registern und Anpassung an den „Tone of voice“ des Kunden.

Maschinelle Übersetzung & Nachbearbeitung

Automatische Übersetzung, sowohl statistisch als auch neuronal. Verwendung aller Systeme für maschinelle Übersetzung, von uns entwickelte oder fremde. Integriertes Workflowmanagement der Übersetzung.

Dolmetschen

Dolmetschen für Veranstaltungen, Meetings, Konferenzen und Kurse in allen Bereichen und Sprachen. Transkription in Echtzeit und Halb-Echtzeit für Jahresversammlungen, Vorstandssitzungen, Ausschüsse und Meetings.

2

Beratung

Terminologie-management

Erstellung und Verwaltung der Einträge ins Unternehmensglossar. Strukturierung der Felder, die für den Kunden von Interesse sind: Definitionen, Beispiele, Kontext, Bilder und Multimedia-Inhalte. Terminologiemanagement, Extraktion von Terminologie-Datenbanken aus jeglicher Art von Quelle, Gestaltung umfassender Lösungen, Styleguides, kontrollierte Sprachen, Terminologie-Portale. Erstellung von Terminologie-Workflows,

mit Online-Integration und -Kommentaren. Interner Terminologie für Beratung beim Kunden, um die Terminologie komplexer Organisationen zu verwalten.

Einrichtung von Translation Memory

Service zur Unterstützung der Kunden bei der Aufbereitung bereits existierender Übersetzungen mit anschließender Umwandlung in Datenbanken, die mit allen CAT-Tools kompatibel sind, sowie Prüfung der Qualität (TM Cleaning).

3

Multimedia

Synchronisation, Voice-over und Untertitelung

Synchronisation, Untertitelung und Voice-over für Multimedia-Inhalte, von Schulungskursen bis zu Unterhaltung. Umfassendes Projektmanagement: von der Übersetzung bis zur Erstellung von Timecodes, von der Aufnahme bis zur Montage mit einer großen Auswahl an Sprechern.

Branchen

Aerospace & Defence

Agriculture & Construction Equipment

Air Conditioning & Home Appliances

Automotive

Automotive Premium

Bike & Motorbike

Digital & Information Technologies

Engineering & Automation

Fashion

Finance

Food & Beverage

Furniture & Design

Luxury & Retail

Machinery & Tools

Media & Communication

Medical Devices

Nautical

Pharma

Public Utilities

Rail

Sport & Sport Equipment



Unsere Kompetenzen

Die von STAR Group entwickelten Sprachtechnologien

STAR CLM

Plattform für das Management von Sprachdienstleistungen.

Mit Funktionen für die Terminologie, die maschinelle Übersetzung, das Online-Lektorat sowie die Erfassung von Kosten und Arbeitsfortschritten der Projekte. Verfügt über Schnittstellen zu den wichtigsten CMS.

Transit

Fortschrittliche Software mit Translation Memory zur Optimierung von Zeit und Leistung.

Mit Funktionen für die Lokalisierung, Verwaltung von Multimedia-Inhalten und maschinelle Übersetzung.

STAR MT

Tool für die maschinelle Übersetzung.

Kann die Übersetzung von großen Textvolumen bewältigen, erleichtert die Arbeit im Team und senkt dabei Kosten.

TermStar

Tool für das Terminologiemanagement, das zur Wendigkeit, Einheitlichkeit und Eindeutigkeit von Produktkommunikation beiträgt.

Mit Funktionen zur Terminologeanalyse, die die Arbeit von Autoren und Übersetzern erleichtern und die Qualitätskontrolle von Übersetzungen verbessern.

WebTerm

Portal für das Echtzeit-Management von Terminologie-Datenbanken.

Erfüllt auch komplexe Anforderungen an das Terminologiemanagement, indem der Zugriff auf die Datenbank durch mehrere Nutzer in unterschiedlichen Teilen der Welt ermöglicht wird.

CLM WebEdit

Webbasiertes Tool für Online-Übersetzung, das Revisionen auch ohne den Einsatz spezifischer Software ermöglicht.

Mit dieser Technologie stehen Editing-Tools zur Bearbeitung von Inhalten, die Vorschau in Echtzeit und eine Auflistung aller erfolgten Änderungen online zur Verfügung.

Die Technologie von STAR7

SDM

Portal für die Verwaltung des Lebenszyklus technischer Informationen mit persönlich anpassbarem Berichtssystem.

Mit ihm können Ad-hoc-Berichte über die Hauptphasen des Redaktions-, Übersetzungs- und Druckprozesses erstellt werden. Unterstützt die vertikalen Anwendungen von MySTAR und MySTAR Print für das Management des Übersetzungs- und Print-on-Demand-Workflows.



Unsere globalen Technologien



UNSERE WERTE

Sieben Werte, die uns antreiben

Wir können nur wachsen, wenn wir uns bewusst sind, wer wir sind. Wir können nur Bedeutendes erreichen, wenn wir unsere Grenzen und Wünsche kennen. Wir sind Menschen, die mit Menschen

zusammenarbeiten, um das Beste zu erreichen.

Das sind unsere gemeinsamen Werte, die uns inspirieren, motivieren und vorantreiben.

1

#Beziehung

Der Kunde steht bei uns im Mittelpunkt.

Wir verdanken es unseren Kunden, dass wir ständig neue Fähigkeiten, Fertigkeiten und Ambitionen erwerben. Deshalb arbeiten wir stets voller Engagement und Begeisterung daran, das bestmögliche Ergebnis zu erzielen, um ein langanhaltendes Vertrauensverhältnis aufzubauen.

5

#Transparenz

Bewusst und direkt, in puncto Möglichkeiten und Grenzen.

Wir glauben an eine aufrichtige und ehrliche Herangehensweise als beste Möglichkeit für einen konstruktiven, effizienten und schnellen Dialog, der den Austausch von Ideen fördert und so zu besseren Ergebnissen führt.

2

#Verantwortung

Die Chancen und Probleme der anderen sind auch unsere eigenen.

Wir glauben, dass jeder von uns mit seiner Arbeit und seinem Verhalten einen Unterschied machen kann, im Unternehmen und bei der Zusammenarbeit mit den Kunden. Und wir handeln dementsprechend.

6

#Entwicklung

Wir stehen niemals still.

Wir wachsen, wir lernen und wir verändern uns ständig, um uns gemeinsam mit unseren Kunden und ihren Projekten in einem schnelllebigen Markt weiterzuentwickeln.

3

#Zuhören

Um hilfreiche Antworten geben zu können, hören wir zunächst einmal zu.

Unsere Arbeit basiert auf den Beziehungen zwischen Menschen, Kunden und Kollegen. Und wir glauben, dass wir nur dann Probleme verstehen und Lösungen finden können, wenn wir den Menschen respektvoll und aufmerksam zuhören.

7

#Kreativität

Uns die Zukunft vorzustellen, gibt uns die Energie, die uns antreibt.

Wir arbeiten jeden Tag daran, die Einfälle zu haben, an die noch niemand gedacht hat, und nutzen Kreativität und Technologie, um neue, einfache und wertvolle Lösungen zu liefern.

4

#Integration

Wir glauben an die Kraft des Ganzen.

Unsere Identität, unsere Zukunft, unser Wachstum und das Wachstum unserer Kunden basieren auf der Integration von Kompetenzen, Sichtweisen, Talenten und Lösungen.

Wir bieten Ihnen maßgeschneiderte Lösungen für Ihre industriellen Projekte

Im Folgenden erfahren Sie, wie Sie uns kontaktieren können. Um gemeinsam zu planen.

Österreich

Wien

Am Belvedere 8
1100 Wien
Tel. +43 1717 28 756

Sankt Valentin

Steyrer Straße 32
4300 Sankt Valentin

Italien

Headquarter

Via Alessandria, 37/B
Valle San Bartolomeo
I-15122 Alessandria
Tel. +39.0131.19788

Standort Turin

Corso Orbassano, 336
I-10137 Turin
Tel. +39.011.02423

Standort Maranello

Via Castellotti, 27
I-41053 Maranello (MO)
Tel. +39.0536.072117

Standort Pistoia

Viale Adua, 332
I-51100 Pistoia
Tel. +39.0573.403389

Standort La Spezia

Via Privata Oto, 57
I-19136 La Spezia
Tel. +39.0187.1472143

Standort Asti

Via Marco Polo, 20
I-14100 Asti
Tel. +39.0141.094200

Standort Lugo

Via Gastaldi, 26
I-48022 Lugo (RA)
Tel. +39.0545.1771956

Albanien

Tirana

Rruga "Reshit Petrela"
Hyrja 3 - Tirana

Argentinien

Córdoba

Calle San Jerónimo N° 275
Córdoba, CP 5000

Brasilien

Betim

Av. Raimundo Marçal
de Melo n°665
B.Paulo Camilo, Betim-MG
32.667-562-
Tel. +55 (31) 3591-6632

São Paulo

Rua Gomes de Carvalho, 911
sala 309 - Vila Olímpia
CEP 04547-003, São Paulo
Tel. +55 (11) 2818-3477

Belo Horizonte

Rua Sylvio Menicucci
1147 Castelo CEP 30840-480
Belo Horizonte - MG
Tel. +55 (31) 2515-8968

Dänemark

Køge

Galoche Alle 6
4600 Køge

Finnland

Espoo

Linnoitustie 4A
02600 Espoo

Frankreich

Paris

54 boulevard Haussmann
75008 Paris

Deutschland

Düsseldorf

Niederkasseler Lohweg 18
40547 Düsseldorf

Irland

Cork

3rd Floor, 11 Angelsea Street
Cork

Niederlande

Amsterdam

Kingsfordweg 151
1043GR Amsterdam

Spanien

Madrid

C/Pricipe, 14 - 1 Izquierda
28012 Madrid

Schweden

Stockholm

Hammarbyterrassen 24
12063 Stockholm

USA

Troy, Michigan

2760 Industrial Row Dr
Troy MI 48084
Tel. +01 248-288-5900

Madison, Wisconsin

6 Odana Ct
Madison WI 53719 USA
Tel. +01 608-230-1000

San Mateo, California

520 S. El Camino, Suite 518
San Mateo California
CA 94402

www.star-7.com

Vertriebsbüro

sales.austria@star-7.com

Für Informationen

info@star-7.com

Kontakt

STAR7 GLOBAL CONTENT

STAR7 S.p.A.
P.IVA./USt-IdNr. IT01255170050
REA AL-208355
Gesellschaftskapital € 500.000



STAR-7.COM